

Bi9 Biennale dell' immagine

incontri, proposte
e programmi collaterali

14.10 – ore 18.00
**Biblioteca dell'Accademia
di architettura**

Architettura
Acque, infrastrutture e memoria
Una selezione di documenti
fotografici tratti dall'archivio
dell'ingegner Augusto Rima
di Locarno (1916–2003)

Conferenza di Luigi Lorenzetti

18.10 – ore 15.00
Museo delle Culture

Trasformazioni storiche
e tecniche nelle fotografie
della Scuola di Yokohama

Conferenza di Moira Luraschi

18.10 – ore 16.00
Choisi – one at a time

Lugano-Tesserete
Evoluzione di un percorso
ferroviario

Presentazione del libro
fotografico con gli artisti

19.10 – ore 10.00
m.a.x. museo

Werner Bischof (1916–1954)
La trasformazione dell'immagine

Visita guidata gratuita
con il pagamento
del biglietto d'ingresso

19.10 – 11.01
ore 17.30
Cinema Teatro

Petrolio e ritorno
Rassegna cinematografica

26.10 – ore 15.30
Cons Arc / Galleria

Incontro con l'autore Georg Aerni

26.10 – ore 17.00
**Cittadini per il territorio
del Mendrisiotto**

Trasformazioni lungo il fiume:
l'acqua che si racconta

Incontro con l'autrice Carlotta Zarattini,
Ivo Durisich e Tiziano Paolini
presso Sala Patriziale al Torchio
di Riva San Vitale

27.10 – ore 20.30
**Cittadini per il territorio
del Mendrisiotto**

Dibattito sul raddoppio
del Gottardo

Con Jon Pult e Filippo Lombardi,
modera Alain Melchionda

presso la Sala Diego Chiesa
di Chiasso

08.11 – ore 18.00
Galleria Mosaico

Luigi Boccadamo con Dario Cogliati,
Lepidoptera Linnaeus 1488

Performance multimediale
- videoinstallazione

11.11 – ore 20.30
m.a.x. museo

Werner Bischof (1916–1954)
tra arte e fotografia
La trasformazione dell'immagine

Conferenza di Angela Madesani
presso il Foyer del Cinema Teatro
di Chiasso

07.12 – ore 14.00–17.00

**Museo della civiltà
contadina
del Mendrisiotto**

Incontro con l'autore:
Giovanni Luisoni racconterà la mostra

11.01 – ore 10.00
m.a.x. museo

Werner Bischof (1916–1954)
La trasformazione dell'immagine

Visita guidata gratuita con
il pagamento del biglietto d'ingresso

11.01 – ore 14.00–17.00
**Museo della civiltà
contadina
del Mendrisiotto**

Incontro con l'autore:
Giovanni Luisoni racconterà la mostra

zi oni

Il Comune di Chiasso
e il Comitato della

Biennale dell'immagine

hanno il piacere di invitarvi
all'inaugurazione ufficiale

9° Biennale dell'immagine

**domenica
12 ottobre
ore 16.00**

presso il Cinema Teatro
di Chiasso

aperitivo offerto da
Chiasso, culture in movimento



Dicastero cultura
Dicastero servizi,
attività sociali e giovani



con il sostegno di:
prohelvetia

Provincia e Canton Ticino



age

12.10 – 11.01
**Werner Bischof
(1916–1954)**

**La trasformazione
dell'immagine**



a cura di: Marco Bischof,
Angela Madesani,
Nicoletta Ossanna Cavadini

m.a.x. museo
Via Dante Alighieri 6, Chiasso
t +41 (0)91 695 08 88
www.centroculturalechiasso.ch

ma-do: 10.00–12.00, 15.00–18.00
chiuso il lunedì e il 25.12, 31.12
aperture speciali:
01.11, 08.12, 26.12, 01.01, 06.01
ingresso a pagamento
ingresso gratuito ogni
1° domenica del mese



12.10 – 11.01
TRASFORMAZIONI



**Chiasso
Città di Confine
Estate 2014**

**Installazione
di Beat Streuli**

**Ferro, asfalto
e cemento armato**

**Le vie di comunicazione
che hanno cambiato il Ticino**

Fotografie d'archivio

**Opre nuovo Gottardo
Dipero dal progetto
"Il San Gottardo" – 1997**

BSI Art Collection

John Davies, Alberto Flammer,
Gian Paolo Minelli, Gabriele Basiglio,
Gilbert Fastenaekens, Claudio Moser,
Mimmo Jodice

a cura di: Comitato della Biennale dell'immagine

Spazio Officina
Via Dante Alighieri 4, Chiasso
t +41 (0)91 695 08 88 / 95
www.centroculturalechiasso.ch

ma-ve: 15.00–18.00
sa-do: 10.00–12.00, 15.00–18.00
chiuso il lunedì e il 25.12, 31.12
aperture speciali:
01.11, 08.12, 26.12, 01.01, 06.01
10.00–12.00, 15.00–18.00
ingresso a pagamento
ingresso gratuito ogni 1° domenica del mese

Mostra organizzata dal Comitato della Biennale
dell'immagine e promossa dal Dicastero
cultura del Comune di Chiasso,
con il sostegno del Dicastero servizi,
attività sociali e giovani – Chiasso,
culture in movimento

BSI Art Collection

12.10 – 20.12
Promising Bay



Georg Aerni

a cura di: Daniela Giudici Sincinelli,
Guido Giudici

Cons Arc / Galleria
Via Gruetti, Chiasso
t +41 (0)91 683 79 49
www.consarc.ch

ma-ve: 9.00–12.00, 14.00–18.30
sa: 9.00–12.00

lu-ve: 9.00–20.00
sa: 10.00–17.00
chiusura natalizia: 23.12 – 07.01
ingresso gratuito

14.10 – 22.11
Trasformazioni



Ramona Banfi, Tommaso Donati,
Marta Malinverni, Laura Morosoli

a cura di: Barbara Paltenghi Malacrida

Galleria Mosaico
Via Bossi 32, Chiasso
t +41 (0)79 446 83 09
maccioni.gianna@gmail.com

ma-sa: 15.00–18.00
apertura speciale: 02.11, 07.12,
su appuntamento
ingresso gratuito

27.09 – 12.02
**Visioni Parallele
Zone Condivise**



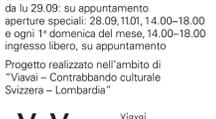
Giuseppe Chietera e Fabio Tasca

a cura di: Fondazione Rolla
Fondazione Rolla - Rolla.info
Via Municipio, Bruzella
t +41 (0)77 474 05 49
www.rolla.info

sa 27.09: 11.00–18.00
da lu 29.09: su appuntamento
aperture speciali: 28.09, 11.01, 14.00–18.00
e ogni 1° domenica del mese, 14.00–18.00
ingresso libero, su appuntamento

Progetto realizzato nell'ambito di
"Viavai – Contrabbando culturale
Svizzera – Lombardia"

26.09 – 12.02
**Visioni Parallele
Litoranee Sparse**



Viavai
Contrabbando
culturale
Svizzera – Lombardia

a cura di: Giovanna Staub

Museo dei fossili del Monte San Giorgio
Fondazione del Monte
San Giorgio
Via B. Peyer 8, Meride
t +41 (0)91 640 00 80
www.montesangiorgio.org

ma-do: 9.00–17.00
chiuso il 25.12, 01.01
ingresso a pagamento

18.10 – 09.11
Ricerca sul campo



Giuseppe Chietera, Fabio Tasca

a cura di: Fondazione Rolla
Camera di Commercio di Como
Via Patini 16, Como
t +39 031 256 111
www.co.camcom.gov.it

lu-ma-gio-ve: 8.45–12.15
me: 8.30–15.30
ingresso libero, su appuntamento

Progetto realizzato nell'ambito di
"Viavai – Contrabbando culturale
Svizzera – Lombardia"

15.10 – 02.04
**Acque, infrastrutture
e memoria. Una selezione
di documenti fotografici
tratti dall'archivio
dell'ingegner Augusto
Rima di Locarno
(1916–2003)**



Viavai
Contrabbando
culturale
Svizzera – Lombardia

a cura di: Angela Windholz

Biblioteca dell'Accademia
di architettura
Via Turconi, Mendrisio
t +41 (0)58 666 59 10
biblio.arc.usi.ch

lu-ve: 9.00–20.00
sa: 10.00–17.00
chiusura natalizia: 23.12 – 07.01
ingresso gratuito

12.10 – 11.01
**Il fascino della modernità
Le prime immagini
della Gotthardbahn
di Adolphe Braun**



Adolphe Braun e altri

a cura di: Gian Franco Ragno
Pinacoteca cantonale Giovanni Züst
Via Pinacoteca Züst 2, Rancate
t +41 (0)91 816 47 91
www.ti.ch/zu2est

ma-ve: 9.00–12.00, 14.00–18.00
sa-do-festivi: 10.00–12.00, 14.00–18.00
chiuso il lunedì e il 24.12, 25.12
aperture speciali: 01.11, 02.11, 07.12,
08.12, 26.12, 31.12, 01.01, 06.01, 11.01
ingresso a pagamento

16.10 – 26.10
Laveggio



Carlotta Zarattini

a cura di: Jean-Marie Reynier

Cittadini per il territorio del Mendrisiotto
Sala Patriziale al Torchio
Piazza Grande, Riva San Vitale
www.cittadiniperiterritorio.ch

gio-ve: 17.30–19.30
sa-do: 11.00–20.00
ingresso gratuito

15.11 – 23.11
**Ritratti metropolitani #72
"From B to Y" #25**



Matteo Fieni

a cura di: Associazione Cittadini
per il territorio con Matteo Fieni

Cittadini per il territorio del Mendrisiotto
Sala Palazzo comunale
Piazza Grande, Riva San Vitale
www.cittadiniperiterritorio.ch

sa-do: 11.00–20.00
ve: 17.30–19.30
ingresso gratuito

07.11 – 13.12
La grande bruttezza



Elide Brunati, Giuseppe Chietera,
Riccardo Colombo, Sebastian Fritzsche,
Simone Mengani, Roberto Mucchiut,
Domenico Sciarano, Lanfranco Sulmonì,
Fabio Tasca, Marcelo Villada Ortiz

Parco delle Gole della Breggia
Torre dei forni, Via ai Mulini 3
(zona ex Saceba), Morbio Inferiore
t +41 (0)91 690 10 29
www.parcobreggia.ch

gio-do: 14.00–18.00
ingresso a pagamento

04.10 – 11.01
**Lungo il binario
Mendrisio-Stabio**



Giovanni Luisoni

a cura di: Marta Solinas, Giovanni Luisoni

Museo della civiltà
contadina del Mendrisiotto
Via Castello, Stabio
t +41 (0)91 641 69 90
www.stabio.ch

ma-gio-sa-do-festivi: 14.00–17.00
ingresso gratuito: sa-do-festivi
ingresso a pagamento: ma-gio

26.10 – 07.12
L'odore della brace spenta



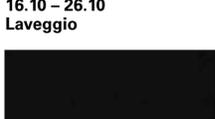
Martino Giovanettina, foto di Lorena Pini

a cura di: Associazione La Bottega de
"Ui suu in cadrega" e Agenzia Kay

Ex Stabilimento Balneare
Sociale ai Bagni Stabio
Via Piazzolo / Piazza Maggiore, Stabio
t +41 (0)79 602 45 00
http://aibagni.jimdo.com

sa: 14.00–19.00
do: 10.00–12.00, 14.00–18.00
aperture speciali: su appuntamento
ingresso gratuito

16.10 – 26.10
Laveggio



Carlotta Zarattini

a cura di: Jean-Marie Reynier

Cittadini per il territorio del Mendrisiotto
Sala Patriziale al Torchio
Piazza Grande, Riva San Vitale
www.cittadiniperiterritorio.ch

gio-ve: 17.30–19.30
sa-do: 11.00–20.00
ingresso gratuito

15.11 – 23.11
**Ritratti metropolitani #72
"From B to Y" #25**



Matteo Fieni

a cura di: Associazione Cittadini
per il territorio con Matteo Fieni

Cittadini per il territorio del Mendrisiotto
Sala Palazzo comunale
Piazza Grande, Riva San Vitale
www.cittadiniperiterritorio.ch

sa-do: 11.00–20.00
ve: 17.30–19.30
ingresso gratuito

07.11 – 13.12
La grande bruttezza



Enrico Minasso

a cura di: Milo Milier

Casa d'arte Milier
Piazza Duttweiler, Capolago
t +41 (0)91 994 71 92
www.milier.ch

gio-sa: 14.00–19.00
apertura speciale: 07.12, 15.00–18.00
ingresso gratuito

18.07 – 25.01
Gentò-ban

**Il Giappone dell'Ottocento
nelle diapositive
della Collezione Perino**



Felice Beato, Kusakabe Kimbei,
Adolfo Farsari e altri

a cura di: Moira Luraschi

Museo delle Culture
Via Cortivo 26, Lugano
t +41 (0)58 866 69 60
www.mcl.lugano.ch

ma-do: 10.00–18.00
chiuso il 24.12, 25.12
aperture speciali:
31.12, 10.00–16.00
01.01, 14.00–18.00
ingresso a pagamento
ingresso gratuito ogni
1° domenica del mese

04.10 – 15.11
Lugano-Tesserete

**Evoluzione di un percorso
ferroviario**



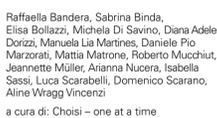
Raffaella Bandera, Sabrina Binda,
Elisa Bollazzi, Michela Di Savino, Dana Adele
Dorzi, Manuela Lia Martines, Daniele Pio
Marzolari, Mattia Matrone, Roberto Mucchiut,
Joannette Müller, Arianna Nucera, Isabella
Sassi, Luca Sciarabelli, Domenico Sciarano,
Aline Wragg Vincenzi

a cura di: Choisi – one at a time

Choisi – one at a time
Via Ferruccio Pelli 13, Lugano
t +41 (0)91 922 00 38
www.choisi.info

me-ve: 10.00–18.00
sa: 10.00–16.00
su appuntamento
apertura speciale: 02.11, 10.00–16.00
ingresso gratuito

17.10 – 01.12
**Tavole di testo
e Otto Pfenniger**



Luca Capuano, Otto Pfenniger

a cura di: Alberto Blanda, Carlotta Zarattini,
Manuela Bieri

Spazio 1929
Via Ciseri 3, Lugano
t +41 (0)91 911 97 00
www.spazio1929.ch

ve: 16.00–19.00
sa: 14.00–18.00
su appuntamento
apertura speciale: 02.11, 14.00–18.00
ingresso gratuito

20.10 – 28.11
Manuel Archain Fotografie



a cura di: Barbara Paltenghi Malacrida

Galleria Doppia V
Via Monucco 3, Lugano
t +41 (0)91 966 08 94
www.galleriadoppia.v

lu-ve: 9.00–12.00, 14.00–17.00
su appuntamento
ingresso gratuito

31.10 – 15.11
Fen



Florian Bessler, Sandro Pianetti, Gabriel
Stöckli, Vera Trachsel, Gianmaria Zanda

a cura di: Florian Bessler, Sandro Pianetti,
Gabriel Stöckli, Vera Trachsel, Gianmaria Zanda

Sonnenstube Offspace
Via Canonica 12, Lugano
www.diesonnenstube.ch

gio-ve: 18.00–20.00
sa: 14.00–17.00
apertura speciale: 02.11, 14.00–17.00
ingresso gratuito

19.10 – 11.01
Petrolio e ritorno

**Rassegna
cinematografica**



Cinema Teatro, Chiasso
Cineclub del Mendrisiotto

Cinema Teatro
Via Dante Alighieri 3b, Chiasso
t +41 (0)91 695 09 147
www.centroculturalechiasso.ch
www.cinemendrisiotto.org

19.10, 17.30
San Gottardo

di Vili Hermann
Svizzera, 1977

26.10, 17.30
La via del petrolio

di Bernardo Bertolucci
Italia, 1966

09.11, 17.30
The Column

di Adrian Paci, 2013

Les hommes du port

di Alain Tanner